



8.24

Basque.

(1929)

Bxxiv Oroz-Betelu

Agust 26th 1929

Casa Sastre.

no me toques
no me lo digas.
no lo toques
no lo digas
no nos toques
no nos los des
no los toques
no los des.
(es quiza)
que le he pasado.

orvet
araignee
marfoss

armamiruz

снес

malubiac

charlones

і с а і а с

abekes

celar

equendi

№ 2 era proba al'ov

irrigation

bucatu (bucatu)

acatu

moisson

eguitatu

pisca bol

pusca

bussé

curtu gaita

gaita

epouventul

moşornu (moşornu)

aşuñac picatcen dute ausargu -
xberce-ñez il da beticue (autrement)

filu gaba luçaturo du.

acatu dugu gaste igalea, gastera

eildu gara (nous sommes arrivés)

eildu ce atço,

equen ai ordic! (?)

Orat
malda
hiza
baseris
confundit

malda - matga
vigne de basque

petrala (petrale)

ex carratcia

du (tu)

dute (tuzte)

duqu (ducie)

dic (tic)

diec (tieg)

din (tin)

dine (tine)

diat (tiat)

dinal (tinat)

~~Quere~~

que (cique)

cica (ciza)
ciza (citina)

gute (cizte)

cinue (cinitue)

cinate (cinnue)?

quinue (quinitue)

uen (itue)

quindian (quindian)
quindiztia (quindizne)

nue (nitue)

nian (nitue)
nitia (nitine)

4
 { lenteen dene (lendu may) (se melle b. l. 19)
Ez caen ardant ce (almadicos)
Irube (matapu)

Gariaca - malda (posad era) (A. carramacalda) (matar) (malda (bada) Salay.)
aldapa (cuestu) = Azu
 * buruadice (almohada) burundi
maindre (sabana) = Azu - din - dico

{ lastua (lastalla) (ha. 7e mais) (hailasse)
agotza (haja) - tegui (pays)
Gaitux (saitux) Sahata
aufferu Sahacuz (Sahacuz)

ayene (ayene) morgona (morgona) plant
 (negozu) (negozu) homme de pain cepa

* exle bat ?
atcera joandru
magnis bat

5
 nau naic (nain)
 gaitu ?
 naule naitec (nainen)
 gaituzte ?
 zu
 gaitu
 Gaitze (Gaituzte)
 lindun
 cinduten
 cinduzen
 cindugun
 [cinducien] ?
 by indunen ?
 intuzten ?
 indudan ?
 indugun ?
 Suxis & Shale

nindun ? nindican (nindinen)
 quindun quindican (quindinen)
 ninduten nintecan (nintecan) (c)
 quinduzten [quinduzten] ??
 quindiztecan (quindiztenan)

escupin escupitu lista
 Desarmen
 itariz (une finis)
 abacatu maoterra (beature)
 untas Az maishuru (carpintero)
 esay
 usandura
 nindugun
 ninducien
 ninducen
 nindunen
 quindugun
 quinducien
 quinducan
 quinducen

⁶
 daco ~~dioc~~ (dion) [~~Sacoc~~ (sacón)]
 dacote ~~ciotec~~ (cionen) [~~Sacotec~~ (sacónen)]
 dacot sacotat (sacónat) ?
 dacogu sacotuc (sacónun)
 dacogu (dacocie); dacoc (dacon)

dio [~~diote~~, (dion)]
 diote ciotec (cionen)
 diot ciotat (cionat)
~~diote~~ ~~ciotat~~ ~~(cionat)~~
 diogu [ciotagu, cionagu]
 diogu (diocie); dioc (dion)

asmequilatu
 losirve ceruifateu digu onguir
 grainoble gari bicor bat
 baronno barrancuiz

⁷
 [Sazcoc]
 dazco ~~dizquiac~~ (~~dizquion~~)
 dazcote ~~cizquiote~~ [~~Sazcote~~ (~~Sazconagu~~??)]
 dazcot Sazcotat (Sazconat)
 dazcogu [Sazcotuc, Sazconun]
 dazcogu (dazcocie); dazcoc (dazcon)

dizquio cizquiota cizquiona
 dizquiote cizquiotec cizquionen
 ciztec cizben
 dizquiot [cizquiotat, cizquionat]
 dizquiogu [cizquiotagu, cizquionagu]

dizquibcu (dizquocie); dizquoc, dizquon

dazco * [~~Sazcoc~~ (~~Sazcon~~)]
 dazcote [~~Sazcotec~~ (~~Sazconen~~)]

jinez tat⁸lacot dena
 erran di²danari⁷ Duv. sinhestatu

*Buzcarra (lagarto) - het^c
 Az. buzcar^c
 - musquerre

proceso. processione
 aleg^{dan} voy: 500 = Az.

*Sui ben pere?

jayo naiz
 Jay. yne (igonde)

camquiti^{da} duzu (lo encontrareis)

cat^{uric} = Az.

arlogia (michise)

*museco - mizura mizeco - lan^{tie}

mizeco - atom - ie

ligüä (lino) mise (henzo)
 = misia ona de = Sal ?? (Az.)
 lino (liho)

caldo y ración

dida | cia (cian)?
 dizquite | cizquite (cizquiran)

dizac (diran)
 dizquirac (dizquiran)

diracu (diracie)
 dizquiracu, dizquiracie

dirate | ciratec (ciratén)
 dizquirate | cizquiratec (cizquiratén)

aluc.

cian { nian niran
 cian { quindian (quindian)

aitia { nitiz, nitina
 citina { quindiztiz, quindizna

digu
dizquigu

¹⁰
cigne (cigun)
dizquigne (dizquigun)

digne (dign)
dignu (dignie) | dizquigne (-gun)
dizquignu (-gune)

digute | tfigutec (tfigutien)
dizquigute | sizquigutec (sizquigunec)

eztalpin

gasta

aquetca

eman

eraman

docare

urritsa

biga

apo-inanz

afawero

ateari

Mzy

Mzy

eraman
mzy-?

-sa female?

Mzy

galinaria

Mzy

=

Mequints

soca (machos)
corda (redado)

~~lucaria~~

parat' tile

arandole

ingrout

atarie

digu (dicie) ¹¹
dizquigu (dizquicie)

dicut ~~(dizcutet)~~ ?? diztet
dizquicut ~~(dizquicutet)~~ dizquicut

~~digu~~ [diciegn] digu
~~dizquigu~~ [dizquiciegn] dizquigu

[digute] [diciete]
[dizquigute] [dizquicete]

Arian - Giti

Unizalqui

Celba
Gungaren

cuera
Aria
(copos)

Enoz
Sno

¹²
[danc, daun] ~~Saucac~~ ~~Saucan~~

[danzquic, danzquin] ~~Sauzquic~~ ~~Sauzquin~~

[dancat, daundt] ~~Saucatat~~ ~~Saucanet~~

[dancagu, daunagu] ~~Saucatue~~ ~~Saucanun~~

[danzquicat, danzquint] ~~Sauzquicat~~ ~~Sauzquicant~~

[danzquicagu, danzquinagu] ~~Sauzquicatu~~ ~~Sauzquicanun~~

*
[dancate, daunate]

~~Saucatec~~ ~~Saucanben~~

[danzquicatel

~~danzquinat~~

~~Sauzquicatel~~

~~Sauzquicanen~~

¹³
emanen danc dancu
- dancat dancu (-an)
- dancon dancu (-en)
- dancite dancite

emanen dancu (dancu)
- dancite
- dancon
- dancite

dancu (ciancud^{te}, ciancun^{en})

danzquigu (cianzquic^{te}, cianzquign^{en})

dancuign (dancucie); dancu, dancun

*
[dancute [ciancutec] [Saucunen

[danzquigute [Sanzquigutec, Sanzquignon

Pamplona Fondo Landiba
S. Nicolas (9)

equiten gute } ellos lo hacian
 - citia }
 - citina }

equiten cituen } el los hacian
 - citia }
 - citina }

equiten cizte } ellos los hacian
 - cizte } ciztia
 - cizte } ciztina
 - cizte } ciztina
 [cizte n2] mg.

Gamarota (gila) = R (As)
Gamarota (amirana)
 As. Gamarota (As)

Sua barimbada, berotico

garra
 Equitcen ari lo du, Emilara
 joain (fain) naiz

- joain gara goatcen
 - Gaspitacoa Seiquiro

naiz
 - biarren esque, ~~ky~~

joain gara,

x iralquitcen ari dire (cermenas)
 = A3c (AM)

etate suile ity.

etelina -

et citia -

bercec iten citia (ciztia)

x [hor]ema cizquets ????

Sancas (Sancan)

Sauzquic (Sauzquin)

Sauzquic?

(S)3

Sancatath (Sancanath)

Sauzquitath (Sauzquinath) ??

* ~~Sauzquicath (Sauzquinath) ??~~

- ag?
Sancatath, Sancanath

Sauzquignath? Sauzquinath

Fr. Eusebio de Etzalar
Lecaroz

Nore eman Sauzquic

Nre dizquic (Acroz) ?

Nre eman Sauzquitac

lancato

17
Dacote

dacotet

dacotequ

[dacotete]

dazcote

dazcolet

dazcotequ

(dazcotete)

ciotec (cione)

[ciotat] (cionat)

cioteagu (ciotenagu)

ciizqueta (ciizquena)

? ciotetat (ciotenat)

dacote[te]qu [dazcote[te]]

diotec (dioten)

dinsque dinsquen ??

*

guc. eman Sauzquin?

X Sancate?

nancan?

Sancan

quindancan

sancocan

imp.

?

18
cidan (ciran) itudacan (itudanen)

cindirán (cindiraten) val

ciatacan (ciatanan) tu

ciraten ciatatecan (ciatatenan)

cidan ciatacan (ciatanan)

cizquiran ciazquidacan (ciazquidanen)

itudacan (itudanen) (izco) - cizquiran

izquidacan (izquidanen)

cindirán (cindiraten)

cindizquiran (cindizquiraten)

ciraten ciatatecan (ciatatenan)

cizquiraten ciazquitecan (ciazquidatenan)
cizquiraten cizquiraten

es visitadísimo (Mon. de Olive)

el presbitero de 2 tramos (boceta de canch)

Dir. Nav.

19
cizquiran izquidacan (izquidanen)

Cindizquiran (cindizquiraten)

~~ciatatecan (ciatatenan)~~

ciazquidacan (ciazquidanen)

cizquiraten ciazquitecan (ciazquidatenan)

cigun cicuncan (cicunanan)

cizquigun ciazquigucan (ciazquigunán)
(cicun)

cindigun (cindigute)

cindizquigun (cindizquigute)

aucuncan (aucunanan)

auzquigucan (auzquigunanan)

ciguten cicuncan (cicunanan)

cizquiguten: ciazquigute (ciazquiguten)

[cicien] nicien

[cizquicien] nizquicien

gacoten

hecoten

[gacoten]

nezcoten

ni baratián naolai— nindegolai
banua apetzegura (apezanera).

aren anea galdue dancac

yanguen
can

paragocie (mettez - la lui)

parazquiocie (mettez les lui)

parquiere veni a la Calaveras

Cruz de Adregun

Hortanueva
- Anich
Anich
Villanueva

Sombaseme circular

octogone

Colonne octogonale

(Cruz et Sceptre disparues)

cioten

cizquieten

ciotecan (ciotenan)

[cizotecan (cizquietenan)]
c

[nioten]

niotecan (niotenan)

[nizquieten]

nizquiotecan (nizquiotenan)

[quindioten]

cindioten

cindizquieten

quindiotecan quindiotenan
quindioztecان (quindioztenan)

yoten

yozcan (2)

(?)

(2)

[cion]

quindion

quindizquion

2

duque (dibique), ²²ciqne (ciqnen), oitizquec
 cequiat (cequena) (cezzquiat (-quiat))
 Saquene (Saquenn)
 citizquec (-quenn)
 duputi (dibique) : Ciquetec (18en), citizquec (-18en)

nanque (gaituzque)

nanquec (nanquen)

~~gaituzquec~~

guindaizquec

guaitizquec [-en]

nanquete (gaituzque)

guinduzquec

nanquetec (nanquen)

guinduzquec (-enen)

nanquque (gaituzque) - [

nanquec (nanquen)

gaituzque (gaituzquete)

gaituzquete

gaituzquet (~~gaituzquec~~)

gaituzquec (-en)
 (gaituzquetec)

anque

anquete

anquet

anquec

dancu > ²³danguene
 dancuque

dioquete cioquetec cioquene

diozquete fiozquetec fiozquene

diofquetec cioquequet cioquequene

diozquetec fiozquetec fiozquene

diofquetec ciocotec (ciocotenn)

diozquetec fiozquetec (fiozquetenn)

dioquete (cioqueten)

P. Caparoso

Gramática

Sentencia

Amigari

pequeña

²⁴
 didaque Sanguet Sanguenat
 dizquiraque ciazquiquet (-quenat)
 dirateque Saucateat Saucatenat
 [dizquirateque] Sazquiatequet (?) (-quenit)
 diracque ~~ditaque~~ ~~Sitaquinen~~
 dizquiracque ~~dazcomque~~ ~~(-comen)~~
 diracieque
 dizquiracieque

Oro-maya (Mexico)

kiparr (piperr) = 13^{er}
~~abuelo~~ piparr
 13^{er}

25

digue	dangue (danguen)
dizquingue	danzquingue (-quien)
diguete	danguete (-quenen)
dizquiguet	danzquiguet (-quenen)
$\frac{1}{2}$ diguete	digueat _{-nat} diguaten
dizquingue	danzquiguet (-quenen)

diognete	—	—
diognete	—	—

dioquet cioqueat cioquenent
 dioquegu cioqueazu cioquejann
 diozquet ciozquet ciozquenat
 diozquegu ciozqueazu ciozqueann

ce pastu ²⁶ çaiç
 çain
 caigu (çarcie)
 çais.
 caigu
 çaita (?)
 çaiote

aportez mon bagage
 Madridas (loinac)
 loñac
 nabo des
 Regen de Nieras
 no se lo des
 no se los des
 daillatu (taillatu)

Norak çuaci? Inberitu
 (Villanueva)

Amche	Inberu	Arnguit
		Longura
		Arce
		Yeni
		Acscos

²⁷
 viali (igoni) Az. { vialdu (B)
 vidaldu
 ine atcetie (quibeletra)
 beñere (seculi)
 ducie
 zatoste (çato la iusnan)
 Segui çarten enequin
 nonie çarantien) nanch
 nanc
 nanc

icusi çairudu nic
 bete-çquicie onci çorice
 erman cecote = Salas. (Az.)
 equen çorce imendie
 - ontas çarducala
 luras çarduguiten in
 Az. (disputa sobre algo)
 [çardugui - Bugade]
 çardugui çor çardugui
 dira-çu edatera

²⁸
gaci, en gato onan
jinesta - naçacu

San - bez.

San - çac (san)

San - çacu

San - bezquî

- squic (zquin)

- zquçu (-ac)

mutillac. (Hç - mutila)

jeiqui çaitê. ac - çacu

gontar et ebil çaitê onçes

nola aïtçen mic) pegole
onten

ez ta guelditn emen ezotes

²⁹
galdn - ez taitçen 1n)
ez tut botatico / = Unçes
campora

artico't

nic et 'zaten galdn
batere

- cerubi çautsi nitçan

- odiatu -

guaiç aritçen çate

ba naie ^{noç}

ba daie " ba daci

ba çaiç
te va

ba çaci

ba çaiç

30
leo-zguic_o
nioc eff_o (a_oit_o) Condensat_oico
badaquis nori naen
nic aitr - dntena
- hystenac }
e naçagula utci bacarric
e_o nau utci -
eguiac hbrat_oico ç aist_o
errateunt

- içain nitça queçuntibat
untatn tira bezur_oic }
içan ba ce itsin
- bacina -
ladrona
- jinestatcen

31
ba nae, iratçami degat_oen
lotie
- ni eç pei nidego an
- belaurico cegola onctan
= Aze. (belaurico)
- cuera
- dacla
a fonaç gofua (orun)
= Aze. (lig)
provehuric
ortofa (uñasturac)
çuequin
etcin_oic bere altgoan
amen bat (brun)
çama bolfan (Heraba)
ba damagn bolfan_{erann}

gan iz pa ce i gan,
e' neco errain
e' nicie errain, quei.

e' nandie e gaurda
maite balimba nandie
alegratico gale

gaisteb

- iz pa nitsien fardugui
cy tute achequiere gein
convenit gaixie ni
naen emendie

eruan

ipa (corgoat)

sign. mang. Azg

guigon guenter

emazlequi guenter

maian (fouma)

otga gande eta berotzen
daude. (cegon - dago)

galapartat (citi pirtia bat
= Bast. Sal. ^{ing. Azg.}
sufflet

ecartien ba dacot

permetien ceoten eguiten
biac bat^{man} bulufine ^{msl.}

Sal. bulufi (-uci)

et ce aboviten galditen

emaco ^{eraman} gaisteb naiciztugun
lecan. - cren

espera bey ni etorri artio.

ori, cer 'tgaio?

artsuiz (perregal)

eilde gara (ye hemos Ugaro)

bi docare pare (sojo)

apitzi (amiti) madre
 cer eman ih (nie) in-
 cer emaiy dasogu?

ez talpia (Az. cobertizo)
 Barberenz

gazta [ga]na
 = Az. = Az.

+aria (camero) Az. ahari =

aquetca (vernal) [-42]
 = Az.

cernain i carre

Piedra de Roldan en
 Urroz (deba de fontan
 trado de Izaga)

dos esqueletos descubiertos
 en Roncesvalles. Antes de la guerra

nireim (sempre)

a la puerta de la iglesia
 vivificante in

fater nifun que effente (Jaur-
 nika)

arebche / usatja gloma
 * — (apocaria (f.) x
 vel pman } mama - corri
 loun } pjos de agua

Tfantalam (Santo - Cruz)
 (Monte - Kotozqui)

Pidal Cresta del Jagal -
 33. Chamarty Madrid
 (Bolivar, naturalista)

Rala (Erla)

Querebismundo? (racharanes)

urduñeta 36
Arduñeta

~~Murrupe~~

Iturrondo

Araca

Mendiquirel

Mendiurra

estaba zambaleándome

Aze. Gambaleuzca

bañ-urdaiz

urdaiz (el bano)

Canaz (Laparra)

Urdambide - Eltole

Olari - Coro

Ituriztia

Arden
Arizte

Arden
Arizte

Arden
Arizte

Arden
Arizte

Arden
Arizte

37
Euzaz } Valle de
Arizte } Aranal alto

Arizte (amo de Asparra)

Euzaz (amo de Klablara)

Arizcuen

2 familias
el amo de la Riber

solo habla basco le abuelo en
una de las familias — Uti

Camino a Uti
Gex, Ariz

(Salazar)
Eseverri (carabineros, pare. Ariz)

Salermes (venemos)

en el zaldo (abuelo de Ariz)
ba nae ur edatera

38
Soba Garmitça guerlana
fateco (joateco)
xer de nuestros brazos ese cheu

(somos sus padrinos)
H.3. baso etaco [G.B.]

he comido a fariero
baso etaco fariero

Ale, levantar esse ^{vase} (a)
segunda? (alcha gog)

[Carlos Oroz, Montero]

- diminet yustunes

Casa Uniza

Sei jenitrix

- Heulbounamen

39
me ha visto icun dida (icun nas)
no ha visto icun digu (icun garte)
garquino (garquino)
citgarquino (citgarquino)
dizque { nindaique
 { hindaigue
 { quindaigue
 { cindaigue
 { cindaigue
 { cindaigue
galeu (necou)
ceon (ma)
cageon (nezcon)
crosguen (crosguen)

os ha visto.

Sacotat (Sacone) | Sazcotat
Sancatut (Sancane) | Sazquintat

Sacotuc (Saconun) | Sazcotuc
Sancatut (Sancane) | Sazquigu

cer emen darotete (diotete)

dinzque?

danch (danzquigu)?

digu (dizte); dizquigu (dizquize?)

ibudacan
ciatacan
cizacuan
cizquiguan
auzquiguan
yozcan
ceguenan
Saguen
maguen
quiaitizquen
dancu
Sanguen
gazquictequet
danguen
—ec(-2c)
bera

boche-quene
mancha-peltes
caille
petonde

yais(aiz)
yuen(uen)

apex-bforia =
gallieperre ar-bfori =
(ing. Aso)

cindufie
cenduste
quinduste

nie custer nicun Suri
arec + ligun -

Euscalertiarer Alde
Revista de Cultura Vasca
San Sebastian

^{quiere componer}
(Gare Herria)

homonymus distinguis per laeas
Lamarque jun. pulch. 94

guisonac (guisonac)
el hombre (los hombres)

Palabras enquisitas. am usadas en Alava

ella le parecio a lo hemorreo

asi podria ser
~~asi podria quedar~~
~~asi podria quedar~~

igan deique
 quelstetico nalgua.

yo se lo dije

era neco { necota
 necona

yo se lo di

ma nesco { nescota
 nescona

se le ha dado (Sancota)

[negro??]

se le ha dado (Sancota)

se los hemorreo (Sancota)

se los hemorreo (Sancota)

le lo dio (Sancota)

le los damos (Sancota)

le lo doy (Sancota)

le los doy (Sancota)

le lo damos (Sancota)

le los damos (Sancota)

Sancota

yo le dio de los mezquiritos

me los daba { ~~cirata~~ cirata
~~cirata~~ cirana

me los daba { ~~cizquirata~~ cizquirata
~~cizquirata~~ cizquirana

me los daba { ~~cirata~~ cirata
~~cirata~~ cirateta
~~cirata~~ ciratena

me los daba { ~~cizquirata~~ cizquirata
~~cizquirata~~ cizquiratena
~~cizquirata~~ cizquiratena

le me los daba { ~~itirata~~ itirata
~~itirata~~ itirana

le me los daba { ~~cirata~~ cirata
~~cirata~~ cirateta

me los daba { ~~cirata~~ cirata
~~cirata~~ cirateta

nos lo

iduritu ⁴⁶ gata gnopo
- ceigmo -
- ceigmo -

bana fan bea'ut

dance { Sance
(labour) Sencin

danzgu { Sanguic
Sanguin

dencol { Sencol
Sencanne?

danzgu { Sanguitot
Sanguinac?

dancaga {

⁴⁷ Sanguitne
danzgu { Sanguin

hic ^{ecar} ~~emag~~ djuzzque
los pades ther
- djuque

ecar yuque
yuzque

eman dacogu

- dizquicgu

Sizquiotne

Sizgaonue

dancagu (danzgu)

eman dicu (dicie)

dizquicgu (dizquic)

dacogu =

46

ez ttuc ataca

cigun	{	Siguta	cigutec
		Sizuma	ciguneti

cizquigun	{	Sizquiguta
		Sizquiguna

Gaugun (Ayos)

pe amata	{	Yigutec	= hoy
		dyizquigun	

eman dyizquigunac	{	(los que nos han dado)

eman dyozque	{	(a potes de)

mezquinos

47

eman Gague	{	Sigueta	deciaquec
		Siguena	(o) men deciaquec

eman Gazque	{	Sizqueta	tciaazquec
		Sizquena	tciaazquen

eman Gaquec	{	Saquec	ciaqueten
		Saquecna	ciaquenena

podemos ver

icusi hinduque	{	hinduqueta	=
		hinduquena	=

(me podía ver)

icusi nanguque	{	niqueta	=
		niquena	

no veriz

hic hanquen	(yo lo tenía)	=
-------------	---------------	---

icusi quindique	{	quindiqueta	=
		quindiquena	

podemos ver quindique

ema diraque }

ema dizgureg }

emalen ba dyida

di me mōiz

emalen diat }

— tiat }

eman guque

notin bolu 1.11

abec dauzqui {

Sauzquitat

Sauzquira

dauzquile {

Sauzquitat

Sauzquira?

aman duzquec

aman doquec

dozquec

aman gazquic^{ta} }
 los puros deat

aman gazquienat

— tat

gazquic

berazgar (Neco) ^{champ} en foch
^{viage}

icus quinduzte (icus cigate)

icus quindice (os vivos)

icus quinduzia (?)

quindiztia (quindice)

9. vivos

icus ciga çuri. à compair avec
 Muzgumiz

50
artçanga (bêui) | baldatça (2 an
osalm cegalça (de 2 an
(contrato) cabu
enina / enaten alderdi
gortari et cela. gança
one etortien? [Sarte]??

Ignacio Erra

v. p. 20, 26

Arrieta arribetena 19 Ag

peñe leiga & Arrioz
(he parlen plus b. bon)

Loxiza? abacay caubetien

Sapraguetz

Urdiroz

Imizcoz

personne
amstrigat

(S. Bartholomé)

Ermita de Urdobai

51 lintsusa (ulzama)
Saulo
+ lintsusqui (jebo)
yable (yezzo)
tippo (chapo)
= Abi
gurpegui.
mujer de Aroz
mando hablo poco
ota familia
azcatfal +
Satsi2
(escab)
abia
(mythique)
thursendo

Abel-goni (vacuipo)

Adreguneco bidio Adregunen
Camino adregun ^{igan} naiz

q. 20

ce man digu

icusi dira

icusi civa

articoe

Sartico naiz

Discoiala +
trunc de hêtu

Croix de bois

brise

colonne bon

Soub. circulaire

2e soub. circula

à moitié basse

⁵²
bean artio

~~Murray~~ Fr. Francisco de
Pamplona (Redin)

guerrillero

tajudo (azcona) tejon
acelga (bleda)?

restos de discoidals à Amieba

Sarantz (Sangüeta)

cuadratzen çayo { ~~Sagor~~
~~çayac~~
~~Safon~~
~~çayac~~

=mezquint,

çaitz { ~~çaitz~~
~~çaitz~~

çagardigain (heñe)

⁵³
coladero. lifu - toquin
lifuco - composta
— chérano (3me)

Sar ai

Sar çate (yar çate)

çayla

Sandiguntzen ari gara sobra
biar. ezta eurtico

gambella (cento) ange

Caicu Azc. gambela (A.M.)

catuli bal

beroquia (Azc. abrigio)

ospela (palo) (Azc)

otaca (olea) ~~interica~~

ilarrezcon escuz (tercia)

V. Arce

Salsia ~~refere~~

U  ~~çamuel~~ catedera
gavel (E.E.)

+ adina	54	Caiguri	buche =	Uosme	= 55 =	aiscal	= (adep?)
+ amendi		ailtanear	altainar	almirante +		eildu	
+ dall'icoh	a quem buche	pastua (pasten)	=	troscu	=	tosca	equen
araña	amarmilhu	asca	=	peines		agotga	= abotga
+ antiojos	2marz	tcintcila	? =	ski		maindra	+
nole ypaiz		pacu	= 1 x	antosta	= x	Saituz	9- fatuz
nole cen		Galdu	agabera	churro	?	morgone	B. Jahato
cer que		mitria	ulegria	olza = Az	= tr	liftu	=
uani gasti		ango-lana	auceliz	rentole	+	maestana	= =
una diuie		moc-arta	= 1 +	escarabe	= =	legia	= =
yor gaitle		patfe	= 1	larrana	= =	lim	= =
igan daque	=	lequede	=	lemfau	=	Sipru	8 =
a duca	=	otaca	auliaga	usfu	=	chaleu	
Cardaguiten	Erru	retama?	larrea	(espero)	Mzy	cralqui	idalqui E
curiluo du	yandu	bu gufuz	=	usine	= ?	oro-maya	= (= An)
ligar-aiu	= ceaz	benazar	=	latja		orallen	=
bida, ifuzqui	= 1/2	goake	=	menatja	=	lonac	
seguir (tejo)	osta-guri	urde	=	ece	= =	San-biz	
beac	=	ceriuz	=	pardif	=	mutille	- tiza (alle)
ortofa	tfz	chunto	? =	sario	= +	ba nala	naik
onagtime	inashur	cubre	=	Sugaldine	(Sugandilla)	ba daa	dagi
				garbo	bugzamo	afenu	Mzy

nido café ⁵⁶ =

milla milz =

laure ¹⁴ lauegun =

Paris ^{1. fr. Paris} =

asco anitz (Mzg) =

Virgine Vergine =

ondatu =

etcebre =

ertean =

sollic bacani =

ayestw =

baratu: is =

amirun amairu =

bendeicioz bendiciona =

becala begala =

crustaoz crustianuz =

oracioz oracina =

largize ^{mayor} =

Parison
(C. del Valle)

verquina (E)

⁵⁷
perhole (entrino) da pescan
botins.

latsa: cabez negro, lana ordinaria
(menafas)

gazdatfo (buscam)

Saborra (grava)
_{pedra} _{cometa}
_{caillon}

no se pueten conocer los de ante.

cixerolqui (geraco =
macer)

cafea (cafia)
cafe _{nid}

auntiz (ama vergina)
_{china}

ez ta breve

erdian // baren-gil ori
eda-gac _{exhibe}

larria (larri) ⁵²⁶ ₅₂₆

maindre (naul)
_(E. no. Sabana)

hipiac che larriac

ce quison
latre
emigra
larria

58
primal (primal) 2 años
{ a furia / artus (tenet) Azc. artfo
{ beldofa (maslo)
de este monte carr-carr

antufina	} muchos Bize.	eltia
lapicuz		pit/era
		ferrito

29 x celluac
(de la hemada) (cerdas
de fier)

Sardunqu + cemequin pasta
Caiga demore
+ tfulubitz = Azc. (R.) S. Hantton
diff. de tfulubitz Lucas Inda
cabrero

Seac (Scizia)

D. Miguel Beortegui (Burlado)
curé. Brict

D. Gracian Olaberr (Nape)
curé. Brict

ollaga (ollaga)

lleco (faltio. Nape)

59
fan naiz (Sarayjista) 2bucle de
+ gallina de noche
charienta de comid
tfizhu (H. H. H.) 25 junio
(danzantes) Azc. tfizhu (B.M.)
St Brosia Jace

tengo aun que estremo
el fagado; está por ahí,
estremado. (haciendo los cuantos)
= Bordo

venta de Daner
99 discordales, amehue por de legu
Lucaneta
viele cylin. viele masy. penchos geminy

valle de Erro
(Erro) emaco da vid. 2c
Erro berealo = Azc. (berla. Etc.)
esta bertacic

Uscara be requier? - Uscara 23
= gatti 119 ans?

erauntsia = Asu. ⁶⁰ temporal
 Jamor = Asu.
 Campocose
 ardiscom =
 amiscuan de p

Ardaiz - Errez - Zai
 Belgunegui. Elbeti.
 Sagageta. Elcano (Egubati)

ni adina gara
 ene adineco gara
 ospela (paco)
 nabagaria (cubrik)
 sagolia (prado) ^{Asu-nabas}
 Sugandila
 maindre (salano)
 maindreux (pañal)

Rienoteman

⁶¹
base ligarrs (cervat de
 cagedors,
 Cariters (carbis??) ^{Asu. ferno silvestre}
 de Ametz
 Ardaiz, Aguinaga, Guntzany, Itoz [Gabaltea??]

Casa Bartolo [Si Jean Vray. cordons]
 ez caita eneco iruzquirac?

Caminantea (Vi Romana
 calzada?)

Pozo de Elcasar

Venta del Caminante <sup>mas alla
 de la Cardena</sup>

Pasos de Roldan, los hijos y su mujer

Erlan Parecu

Guependiain (-iein)
 B. 3 canes

bulartuic (turbio) ^{mg. Asu}

+ ultcia (porro) ^{Asu. ultai (ulci)}
 in duce (plondriz) ^{ducie??}

⁶²
Casa de Fausto (Gurion)

J. ~~Iribarren~~ (Ariz) (Loizu)

Laurenti (Casa del Valle)

Casa Galva (Buenos Aires)
en Mezquiza

Aldaburn (bois)

La Campana del Caminante
(la queda) - ánimas
(Pam. Mañab)

Ardagaia (amador) merca
= Asc.

azterigara (arce) ^{erable}
As. astigar (astigar) Tilo
= Campon!

Lamperna (percebe) voir
= Asc.

Iraurra (fleur) ^{B'}
? ^{cf. Fabra} } med.

Coripellus nudo (legiz)

Reguencio izana ? ?
? } Méjico

⁶³
faure de mercedes
(Paros)

ba naye oitamiru

uran bai ttio

Bai yocue

ni bel

bel durre

Borta in
Agorah
Luciano?

erbinidia ^{unide (hormia)} (belle) ^{B'}
= Best (Asc) (eurex)
catgorri

Citana (sanguijuda
mg. Asc)

Burnandico (têtar)

Uricales (Pana) Asc. iguola

Uricelqui

Gungarren

Galva

Oscadiz

Saguria
Istari
Istari
Istari
x

Urricálqui
Galdúroz
Elia
Echalaz
Ibriñu
Egües
Elcano

64
secaliae (Ardaiz)
Calusij
Asc. centeno.
arremariu
(armariu)
paradoria
feneta
+ pogadoria
(hogal
Saam)

Ardaiz (Taberna)
lunes 14 September

disminuye suelte parte de la mano en Comedore
- está cubriendo (cubriendo)

- errien (errian) | erran
Baione | dacot

gambara (varte entree)
cuartore
escalera (trampa)
Asc. chambi? Best.
Asc. troffe
apotechique

65
escaño (bano gran)
= Dictap. (bano a dormir)

Sille (catedera, le)

gerón (erue) Asc. hierba (erue)
(grano por pienso)

garie | tsitfiribaci (riori)
= = Asc. (garbanzos)

añegüe (centeno?)
mq. Asc. para atar los fajos

Gumpiat (desgranar)
mq. dict. golpeando a la mano
(eragotci)
= Salas

plater garie (plato, amello)
blanche

eran dacot
- dida
icun dira

Ezproz
Cherka

As tete. Pamplona 1905

x ecinutic (regim thers los
avisos, entre la contribucion
ligue - inclar agner ^{As: econotfi}
in egun
labegun duro (400)

amaira (amiron)

~~amir~~ amir andie (rabana grande)

Higuier etc andiee

- coirini gaid ur edatia
orai?

cer iduriten gaid?

x ancusia (tal vez) berce
munduen aberastico näiz

- ~~amir~~ ^{cein} ona / den aice
gan / sarten deläic!

egu, isan näiz Enon
e näiz aquitna

~~Roma del Taberna~~ Sancusar Hugale ^{San}
= As

Guena (caldo) aiscol (bisalto)

quede - Ker da berri ^(ing. As)
(comore fer)

Rued Ogalen? jaire

Catalane (anura del relj)

obenetie | Sabons an de [daga]

Galquis | (begaj) ~~Amir~~
^{As Galque}

havi visto | zhu (falus) ~~Amir~~
^{As}

Bordac - France erree gantar

arvanua | erraten necon
- cindeco ^(ing)

Bai jaune - quindecos ^(ing)

erra cciacona
tuacotat

eldu de panaderia

(Anciano)

Ainjua [guisado]

joan bear duqu guisado

orata (or por ahí)

ipurucaein tçotçac

(palitos) = Azc. (una moneda)

bardie

on sentu le timon
anneau en bois fixé au
(my. Azuc) jony

uquela

Correa
sur le timon
en
cuir
lié au jony et à la bardie
Azc. 1162/2 // ugal
uad

buztenie

(jony)
uztani (buztani)

tcarristognie

los cutos

Azc. toqui
(hoitça)

navacarie (cutria)

* altçurna / pioche

Azc. aitçurna. (aitçurna)

71

Azc. (larga del arado)

andaitça (timon)

buztena (quene / selo chamo)

petralez (solinac)

atarie [frontal] Aldaz

furillua (fermoir en bois)

chisqueta loquet

magatilla, Aldaz

pala

andabilla, exterior.

brabana

cuchilla.

lanasca on bat in surco (surco)

Azc. hildasca (ildoeraca)

cabir

ildoasca
asca { traca
sillon

sasquitua (se le cera)

rodete

arguicerie

Sasquito (sasqui panier) = Buzt
(ezco)

Coñu bie (cuanto del grano)

Azc. (Sunka) anaso
pocilga

⁷²
estrabilla (cuadra) = A3. (A.N.)
+ Conche (de la lena)
piteriá - bastáin leue
del basto,

{ gambela (pesche)
mantfadera (ratchier)

area (olue)
x cortfilla (paja) An { cortfilla
cortfelz

hineztatun - en
arratfe yano!

(tunic)
artama (aqueter)

{ tcericamias
antsumit

bundin - cirio (cunio)

ferruedi (ardato) Cajonx
del carro

⁷³
buztercep ^{arguera} (uncir)
bustaztu antiojue
ustein (chincha) = A3-
collier ^{abochado}
ustiaiz
corupean & ande (mupre)
olata (olada)
catalano
ez ta itçuli (no ifeuliz)
amar minuto falta dire
no Cuerta.

erorteen dire euri tantac
ur tforta'at = A3-

En nere maestra
Sera

(winera) fantsi ne-iz

icusi nau

lur
gamunz (sable)

- dide

tuiz uno del basto
de bostero
de casa
el maestro

Samurñic (asarnatice)
 estranatu guelditu dire
 -oanice ez! = k-
 etci larumbeta
Eguerdiz (lieu-dit)
Birorietz

Discoïdals in Eppoz (5) [Arce]
 esaultunas in la ventane

por quel benagar (caburade
 Sangüessa)

jagoradz (jabonada)
 { gabolluz ^{gautfor}
 untga (k-)

viesto race
 es toera

Comuña (trigo + avena)

erloja-guilla
 erloja polite

ez tut beas yago!
 plantafico t ~~biar~~ bier x
 necatu cera
 - guera

culeca (loca)
 exp. bonq

- juntera joan da.
 juntz juntchiz elon de
 + necatu cera? Pisque!

Erroñ legon dire.

los bombachos (salopettes)
 pantalons

demantale

arropa (saya
 (jusque ceinture)

heco arropa

mandana (tablier montants)

copogair
 cotale

antiejue

26
abarcus y pealebas

monera (bont) cuce

autu discoidal
Eglise de Andaz

(Coser)
El Caminante de
(Tintim, Mex)

huña (fourey) b?

Moruen Iturrie

erbiandie

Caltagom
Provincie
no

uregrife (loure)

Sai-Suriec (bucte)
Arz nu ze (mularo)

Alconac
Kfori-Sahze

ur-tforie

27
toquima (pica-troncos)
olitsue (becas) {toquils (BayL)
ozquiletsue (jean. pie) {oqilo.
gabonz! Hiber
esquillato
n.

necatu gabela

La Ermita (cano)
ya no hay

Galdagui
Etsetanets

e neiz gosetu
oanic, ez

eicicua da (eseray) chien
de cherna

cu eizterie ona cera

ez tut seculu eiciti

Sortciea pastuer chizta
7 henoy

Gato mayera

Catozte
partitu de Gerom andienem

78
Jangonogan (X.24)
eicire joan da (fan da)

3 mis rivivale en Arday

puede surtir a veces
(conceder)

Dorez (Casa de Arday)

Arbaja. Leganz

compruende? No compruendo

6 la dientadura

plomue

martuca (mora) = 1113 (Fabu)

maguria (fresa) manzanilla (Fabu)

teintalar (eglantier) mg

mazpil (arbois) mas pillz: acerolo (B.) mg

gurbia (promera) = Ab.

acerolillo

bueno de comer

homo

gurbie

79
amoturia
estargue
clorrie (= goodellor)

aquez-
su quo

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

surpequi

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

-ien pipite

martuca (funicular)
-ratge (otra fruta Arca?)

lupa (hermete) = Ab. bandone
boton de

ganicote (explosia) ?

capana rojo (tigue)
ganicote
blanco

ithain (Sd R)

en Guncaner 3 hablan vascos
(como menteros)

Conozgo gente a 500

Casa de 2 tones (Mont.)

masterac bai cara (Aguinaga)

cerma
ogima
Aguinaga (San Antonio)
marquis de Montesa

Elcano ^S ⁸⁰
Erantzu (V. & Egues)

artitgala (mosqueas) = M39

Sietos (cennaduras)

meazcoiz (Montain)

Calva { Arthozque? (Arce) | Medio
habl. varos { Embulogunda | valle
(Enteribot) | de

2 discordales en Arizalque
(1 très belle)

Chisimé portes entre
la plaine

{ San Anton (ganaro)

{ San Antonio

x Domine sain dure

x gati gumb = A3-

auster egune = A3-
(cendres)

⁸¹ ihauteri
+ igaütze (carnass)
se escuende

P. Larrañendi (Andorin)

Otamendi caballetize

bizcarra (capironce)

zguie (Hilleul)

buzcarra (gardache)

Subandite

jangorcuein (facura) (chunth)

yauntci (sauntgacu) (gipox)

ebec neretso

aiec çuretko

oiec iretaro

San gate (yar teizte)
amo

no me acuerdaba

convenci gaigu (gaicie)

icusi gaiztet (icun gaikut)

man diciet (man digut)

[cer dace - mace
an solian hable a Arca]

ieften, icusi nien

ieten nitça egun oro,
- cen -

ien gaite, ~~by~~ brago bak itera

custen cireca.

- Ez, enicu custen

Custen cirecie

- Ez, egunien custen

umeri bet saldu ^{My Lard}
beur dut (Corderito cabot)

piperopile (gator
crine
dure)
eman dirate nescatua

acquerie (oune) (açucre)

Ch. de Larraingoz

Coicau { cuahc.
cuene

Enomaw Bidia (Arco iris)

erdary (Eno)

Disoidale de Linson

1. entree, 1/2, 3. contre le mur

1. plus grand 1843 (sur le ponton)



id (entree) 1846

Orsacuz
(Seco ^{Casa de} fano)

Lauitji (C. del Valle)

ezguer mile

aguie, ardie

cerue

11
Martin

Ureka

84

13 Sept 1929

Mezquinita

entre (1890)



S. d

S. Miguelen Ermita

potaje (aluvias, jabanzo)

Argaeta

alto

Ubarca

[arri-gair: arga]

Snqueldia

mintcet

Corogain

(riviere S.P.)
area de puente

(Urepa)

Vizcarret (2 disc. ancha porten)

Vinny cherniz: Espinal Mezquinitz

Ureka. Vizcarret

Linosario. La Catedral

Venta del Caminante

Guerrein (Guerendiain)

nuxis itgubico cera (gate)

se escuente

Uretaguin

abuela de 82 en Vizcarret
estuvo

obe litgaque

Emengo ure (gau-onz
ona de

Tarambulu (montaña)

gabaz (sonata dulce megar
(sonné)

angu, begal gen

bioz (-13)

dena mazculan
(Barchin)

bota auserqui yocue

yocofbide artico tugu

tfiguire!

Torondo (quarshi se)

iloba (niets. Sobrinho)

erran nau (me lo ha rch)

- gaitu (me lo ha rch)

Baztan (Urdaci)

Cura

A. Urdaci.

ireci dute

= irakasi

jare

ilusioa

tipule

= Cambiático

in da lo?

= ha dormido?

beitien (abozo)

estrella guddi ego-nai

magurtza (mora)

Arakis: mactura
magurtza (Bp)
magurtza = gurtz

pusca bat (pedazo grande)

pisca bat (pedazo pequeña)

Sacan (ravín). Baztan

Sacarte (lho)

Larrebun

in - cegu elo
bertce nag. catiza -
tico gaitut
petalen h. callososardambila

araria

tala

malabara

alotes

maia

eguitatu dute

alaga

cucha 20i

maforma

beria deg

caldu

malda

petrola

enastiz

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

gaitutue

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

ardambila

Jan. feig
Jardaguiyardenqu
p. 15, 14, 16, 17

almochar

arcalan

viali

hablaba

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

mutilla

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

burudicua

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

nita en (32) (4)

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

galapagos

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

que clase

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

guiranguende

ausu

Calceolaria
cangarata

⁹⁴
al ba dut, inen dul
- anquesie pisque't

il doo (surco)

demantalea (vestido largo
topo. todo)

ollitsua

(beuda) = Arag.

eician ari da | mizpira

iphante, miantre }

ez pe direcie }

tinguer pisque't maken,

aurre simurren unco

(ineuncie)

ineuncie

ilareca (bruyere) ?

Hazpi: ilharca

gaberdi

ez calapuañac (hombres)

croiscac (mujeres) gaboches

sarksaite, tenci ~~steken~~ ceten

nie ludenz naig ^{que te vean} ~~stut~~

- ludenzac

⁹⁵
Berori ere. | notata aterateva

* elfaqun, elfaqun (abuelo 83 años)

scaminac (menudos de cordón)

buru - erraia

(cabeza - corada) ^{2 beam} corée

* andicerraia (?)

guilçurina (vicio)

guilçurina

stonico. dire. ez tire lotfatico (monches)

bizpiru | perotacuec

Ladran - gubi

gop

elleba

{ soborno } = Buzla
{ meti } (filloza)

burutia = Ar.
(copeta)

ola (feneta)

arcangaratca (gruta - cue)

ba nae Errebelure

Dondore

Mondollos

Alechaes (helecho)

helechac

96
* basole-ic ez hut nai
(pan de menudillo) basolez (Arg.)

pan cabezón (con cabecera) de (urtz)
tjosne (4 libras)

piperopile

* bele-tfuz (choas) Soul: bele-fagz
tgori-yale Azc. tfo

= larrebiliguernac (charras) algo mayores
biliguernac (malvices) Poro charlas

Guerene goacen Guereña
igan du Guereñen.

Xgure bea susel dego susara
beon quiri - = Azc. IF
ardiz arcal -

auntz ori auntzquel -

artama iyen - iransi.

leguena (darte) ollaca (peris)

pujamante (cufamente)
de limpro el pre. antes de
henar

97
marraça para hacer
encharas - = Ald. Mike
(cuchillo que usaban)

(hachas con anillos)
crisma (caspa de los niños)
= Best-

plastico bat eten dut
nausiarindaco (pull-over)

cer dancae { 5 pasue (fagots)
fajo = etc. pasue

tenbail dauzquit
dauzquit iron cada escriptura
dauzquitat -
dauzquinat -

{ dauzquina -
dauzquitau -
dauzquinan -

erran dacot dacon
diacotat
diatonat

⁹⁸
nic andere ora diet
La[á]ro] nic salgai diet.
amairu pez tetan ietaco
Ez luqnes ba' caria'

Juanico, gato gure etferu
Senarrau etxi dire ataria,
erequi gadaqu. [edoqui - Bayl

Et Juanico erran ceco
bere senarrau.

Francisco ne andrea
libretu diet
Ordu cie! [guc]

Juanico ezon moscorbuic
et andrea nigarriz
apexa pazten da
ta erraten -

Cetaco ez tuen gaurio
sobrantia uzten bierco

⁹⁹
errespostu in daco. jaune
non egoín de barricar baño
olequi
apeza Juan cen irriz -

Sarrobia (Monte)
+ aurea^(?) tfiguagoric es
Incie?

mendo-guerecie (semble un pe
brimbels)
olori-picorra || su-andorra (?) x
= Agg. (u/hj?)

Eit! (= Adeo Graus)

gume (mimby), mirule
hentsatcen nue atcendu
citceigul
ez tu arguitcen plantari
(en)traea

{ Sos bat
bisos eena
bederatu itobeto } Garmonte

p 52
acelga
ni bano
gandugui
barriere
adina
autosta
chenille

baña

1490
Norat? heurren
bile - Hurru
de - Bai jaune

guison gan

emaz tequi goi

eldu de qui

gon goi

torri se

guison goi

ongui eldu cete

etse goi, ez

trien // enfi.

guison gonequi

gara
cete
cera

gara

on in decaca

yan t^heden

ta aufer

egon - vici

ona da.

gibar (D. in)

- gu jibetia

hic in dan

min gori (goi)

lan gan

0582

PARIS
09.0

